

64. VDFG-FAFA-Jahreskongress 2019/ 64^e Congrès annuel VDFG-FAFA 2019

unter der Schirmherrschaft von Ministerpräsident Dr. Reiner Haseloff
sous le haut patronage de M. le Ministre-Président Dr. Reiner Haseloff

**Globalisierung und Migration: Herausforderung und Chance für unsere
deutsch-französische und europäische Zusammenarbeit.**

Impulse aus dem Aachener Vertrag

**Mondialisation et migration : défis et chances pour notre coopération
franco-allemande et européenne.**

De l'impact du Traité d'Aix-la-Chapelle

Gesamtprogramm / Programme complet
(Überarbeitung vom 22.08.2019/ Mise à jour du 22/ 08/ 2019)

Freitag / Vendredi, 13.09.2019

Ab/ à partir de

8:30 - 17:00 **Kongressbüro/ Inscriptions** : Martin-Luther-Universität (MLU) Halle-Wittenberg,
Steintor-Campus, **Seminarraum 1, Adam-Kuckhoff-Str. 35**, 06108 Halle (Saale)

9:30 - 11:00 VDFG-FAFA-Vorstandssitzung/ Séance CA commune : **Seminarraum 2**, s. o./
même adresse : cf. ci-dessus

11:00 – 12:30. Sitzung des VDFG-Kuratoriums, **Seminarraum 2**, s.o.

Parallel dazu/ parallèlement : tourist. Führungen (mit Anmeldung!)/ visites guidées (sur inscription !)

Optional und nur mit vorheriger Anmeldung:!/ En option et uniquement sur pré-inscription:

12:00 - 13:30 Mittagessen/ Déjeuner : Mensa „Historischer Speisesaal“/ Resto U/
Franckesche Stiftungen, Haus 26 /27, Franckeplatz 1, 06110 Halle (Saale)/
Fondation Francke, Bâtiment 26/ 27, 1 Place Francke, 06110 Halle (Saale)

**14:00 - 17:00 gemeinsame Mitgliederversammlung/ Assemblée générale commune :
VDFG-FAFA,**

Begrüßung am Steintor-Campus/ Mot de bienvenue au Campus du Steintor :
Prof. Dr. Robert Fajen, Dekan der Philosophischen Fakultät II der MLU Halle-
Wittenberg, DFG Halle/ Doyen de la Faculté des lettres et sciences humaines II de
l'Université Martin-Luther Halle-Wittenberg, DFG Halle

MLU Halle-Wittenberg, Steintor-Campus, **Adam-Kuckhoff-Str. 35**, 06108 Halle

Hörsaal I

P a u s e

-getrennte **VDFG-Mitgliederversammlung: Hörsaal I** (s.o.)

-**Assemblée générale FAFA : amphi II** (Hörsaal II, même adresse, en face !)

17:00- 17:15

**Präsentation des VDFG-Projektes E-Book „So viel Frankreich steckt in
Deutschland“/ Présentation du livre numérique - projet de la VDFG - „Tant de francité
en Allemagne“**, nach der gleichnamigen Städte-Portrait-Serie der Hamburger
Journalistin Hilke Maunder, VDFG-Pressereferent, **Stefan Endell** stellt das Projekt
anhand einiger Beispiele vor/

d'après la série du même nom : portraits de villes rédigés par la journaliste de
Hambourg Hilke Maunder ; Stefan Endell, chargé de presse de la VDFG, présente le
projet sur la base de quelques exemples.

Parallel dazu/ parallèlement :

-Anreise/ Anmeldung der TN, die nicht an den MV teilnehmen (Kongressbüro, s.o.)/
arrivée/ inscription des congressistes ne participant pas aux AG (adresse ci-dessus)

-Tourist. Führungen (mit Anmeldung!)/ visites guidées (sur inscription !)

18:30 - 20:00 Kongresseröffnung im großen Festsaal des Stadthauses

2.OG/ Marktplatz 2, 06108 Halle

Ouverture du congrès : grande salle de réception de l'Hôtel de Ville

2^e étage/ 2, Place du marché, 06108 Halle

Grußworte u.a / Mots de bienvenue e.a. :

- **Dr. Margarete Mehdorn**, Präsidentin VDFG / Présidente de la VDFG und/ et
Florence Bruneau-Ludwig, Vorsitzende DFG Halle/ Présidente de la DFG Halle

- **Marco Tullner**, Minister für Bildung des Landes Sachsen-Anhalt / Ministre de
l'Éducation du Land de Saxe-Anhalt

- I.E. **Anne-Marie Descôtes**, Botschafterin der Französischen Republik in
Deutschland / S.E. l'Ambassadrice de la République française en RFA

- **Dr. Bernd Wiegand**, Oberbürgermeister der Stadt Halle/ Maire de la Ville de Halle

♪ Musikalische Umrahmung: **SchülerInnen des Konservatoriums G. F. Händel Halle/**

♪ Intermède musical : élèves du Conservatoire G. F. Haendel de Halle

Empfang der Stadt Halle (begrenzte Sitzmöglichkeiten!)/

Réception de la Ville de Halle (places assises limitées !)

Samstag / Samedi, 14.09.2019

Ab/ à partir de

8:00 Kongressbüro/ inscriptions :
EG/ „Historisches Waisenhaus“, Haus 1, Franckesche Stiftungen, Franckeplatz 1,
06110 Halle
RDC/ „Orphelinat historique“, bâtiment 1, Fondation Francke, 1 Place Francke,
06110 Halle

9:00 Einführungsveranstaltung/ inauguration
Freylinghausensaal, 1. OG, Adresse : s.o.
Salle Freylinghausen, 1^{er} étage, même adresse, cf. ci-dessus

♪ Musikalische Umrahmung/ intermède musical :

♪ Vasily Gvozdetsky – Klavier/ piano // Johann Rothe – Cello/ violoncelle

bis ca./
à environ
12:30

Grußworte/ Mots de bienvenue

- **Prof. Dr. Thomas Müller-Bahlke**, Direktor der Franckeschen Stiftungen/
directeur de la Fondation Francke

- **Dr. Margarete Mehdorn**, VDFG für Europa

- **Barbara Martin-Kubis**, FAFA pour l'Europe

- **Felix Hake** und **Luise Böttcher**, DFJA/ CFAJ

- **Pascal Clouaire**/ Grenoble, Beigeordneter (lokale Demokratie - Europa)/ Adjoint
(démocratie locale - Europe)

Kaffee-Pause ☺/ pause-café ☺

Foto-Ausstellung auf der Etage: „Exile“ / Alain Marsaud/ Villelaure/ Frankreich
Expo-photos au même étage : «Exils»

Thematische Einführung / *Introduction thématique* :

Kritischer Blick auf die dt.-frz. Zusammenarbeit für Europa in einem veränderten gesellschaftlichen und politischen Umfeld/

Regard critique sur la coopération franco-allemande pro-européenne dans un contexte socio-politique modifié

Podiumsgespräch / **Table ronde**

Moderation / *Animation* : **Dr. Claire Demesmay**, Deutsche Gesellschaft für Auswärtige Politik (DGAP) / *Société de politique étrangère*

Impuls / Exposé liminaire :

Tobias Bütow, Generalsekretär des DFJW / *Secrétaire général de l'OFAJ*

Podiumsgespräch / Table ronde

Gesprächspartner / *Intervenant.e.s* :

-Prof. Corinne Mencé-Caster, Ex-Präsidentin der *Université des Antilles et de la Guyane* – Universität Paris-Sorbonne) / *Ex-présidente de l'Université des Antilles et de la Guyane* – Universität Paris-Sorbonne

-Dr. Karamba Diaby, MdB/ *député du Bundestag*/ Integrationsbeauftragter SPD-Fraktion/ *Chargé des questions d'intégration groupe parlementaire SPD* / DFG Halle

-Mahir Guven, Schriftsteller/ *écrivain*, Paris

-Dr. Linn Selle, Präsidentin der Europäischen Bewegung Deutschland / *Présidente du Mouvement européen Allemagne*

Dialog mit dem Publikum/ *Dialogue avec le public*

12:30 - 13:30 *Nur mit vorheriger Anmeldung!! Uniquement sur inscription préalable !*

Mittagessen/ *Déjeuner* : Mensa „Historischer Speisesaal“/ Resto U/

Franckesche Stiftungen, **Haus 26/ 27**, Franckeplatz 1, 06110 Halle (Saale)

Fondation Francke, Bâtiment 26/ 27, 1 Place Francke, 06110 Halle (Saale)

Ortswechsel! (Straßenbahnlinie 1 oder zu Fuß)/ *Changement de lieu ! (Tramway ligne 1 ou à pied)*

Nachmittags/ MLU Halle-Wittenberg, Steintor-Campus/
Après-midi : Universität Martin-Luther, Campus Steintor

Ludwig-Wucherer-Str. 2, 06108 Halle

Die Adresse gilt für die Ateliers 1,2 u. 4!

Même adresse pour les ateliers 1, 2 et 4 !

14:00

ATELIERS

bis/ à 16:00

Atelier 1: Seminarräume 23/ 23a – Salles 23/ 23 a

Intergenerationelles Forum: „Erzähle deine deutsch-französische Geschichte“

Seit vielen Jahrzehnten ist die deutsch-französische Freundschaft aus dem Herzen Europas nicht mehr wegzudenken. Ob europäischer Motor, einzigartiges Friedensprojekt oder grenzüberschreitendes Tandem - es gibt viele Möglichkeiten, sie zu beschreiben. Aber lässt sich damit noch Begeisterung für das Franco-Allemand wecken? Wir glauben, dass die deutsch-französischen Beziehungen neu erzählt werden müssen. Genau hier setzt das vierte Intergenerationelle Forum an: Gemeinsam werden jüngere und ältere Engagierte neue, innovative Strategien entwickeln, um deutsch-französische Geschichten zeitgemäß vermitteln zu können.

Forum Intergénérationnel : „Raconte ton histoire franco-allemande“

Depuis des décennies, l'amitié franco-allemande fait partie intégrante du cœur de l'Europe. Qu'il s'agisse d'un moteur européen, d'un projet de paix unique ou d'un tandem transfrontalier, il existe de nombreuses façons de la décrire. Mais est-il encore possible de susciter l'enthousiasme pour le Franco-Allemand ? Nous pensons que les relations franco-allemandes doivent être racontées d'une manière renouvelée. C'est exactement là qu'intervient le quatrième Forum Intergénérationnel : Des jeunes et des moins jeunes s'engageant pour le Franco-Allemand travailleront ensemble à développer de nouvelles stratégies innovantes pour transmettre les histoires franco-allemandes de manière plus adéquate.

Moderation / animation (D + F): Luise Böttcher (DFJA), Felix Lennart Hake (DFJA, VDFG)

Atelier 2: Seminarraum 21 (EG)/ Salle 21 (RDC)

Sprechen und Sprachen lernen in der Globalisierung: die Frankophonie

Mit der modernen Globalisierung und ihren Migrationsbewegungen geht eine Vielfalt von Kontaktprozessen einher, in denen die sprachliche Verständigung eine zentrale Rolle spielt. Die Sprachbeherrschungen variieren von einem hybriden Sprechen unter Verwendung verschiedener Minimalkompetenzen bis zum glatten Beherrschen einer der großen europäischen Sprachen und den damit verbundenen Arbeitsplatzperspektiven. Dies führt in Deutschland zu einer neuen und anderen Bedeutung des Französischen. Viele Migrantinnen und Migranten sind frankophon innerhalb ihrer Mehrsprachigkeit, und sie sind dabei meist Sprecher von afrikanischen und levantinischen (Syrien, Libanon) Varietäten des Französischen, das sich vom hiesigen Schulfranzösisch unterscheidet. Umgekehrt stellt sich auch in Frankreich die Frage der in Zukunft gültigen Sprachnorm; ohne jeden Zweifel ist das Französische „bunter“ geworden.

Was ist also DAS Französische? Was für eine Norm des Französischen soll gelernt werden, sei es als Fremdsprache in Deutschland, sei es als Mutter- oder Fremdsprache in Frankreich? Welche Verwendungssituationen werden ins Auge gefasst? Und konkret: Welche Rolle spielen die Sprachen für die DFG? Wie können die Gesellschaften in dem veränderten, globaleren Kontext konkret zu sprachlicher Vermittlung und interkultureller Verständigung beitragen?

Communication et apprentissage des langues dans la globalisation: la francophonie

La mondialisation contemporaine et ses mouvements de migration entraînent toute une gamme de processus de contact dans lesquels l'intercompréhension linguistique joue un rôle-clé. Les degrés de maîtrise de la langue varient d'un langage hybride – utilisant diverses compétences minimales – à une parfaite maîtrise d'une des grandes langues européennes incluant les perspectives de travail correspondantes. En Allemagne, cette mondialisation implique une nouvelle, et différente, importance du français. De nombreux migrant.e.s sont francophones à l'intérieur de leur multilinguisme, tout en étant le plus souvent locuteurs de variétés africaines ou levantines du français (Syrie, Liban) lesquelles se distinguent du français scolaire. À l'inverse, la question de la norme linguistique de l'avenir se pose aussi en France ; sans aucun doute, le français est maintenant « plus haut en couleur ».

Qu'est-ce donc que LE français ? Quelle norme du français faut-il apprendre, qu'il s'agisse du français langue étrangère en Allemagne, ou bien langue maternelle ou langue étrangère en France ? Quels sont les contextes d'utilisation à envisager ? Et concrètement : quel rôle les langues jouent-elles pour les AFAs ? En quoi les AFAs peuvent-elles contribuer – dans ce contexte modifié et plus global – au processus de transmission linguistique et à l'entente interculturelle ?

Moderation/ animation (D + F): Ulli Lange (VDFG), Prof. Dr. Ralph Ludwig (MLU Halle/ DFG Halle)
Expertin: Prof. Dr. Corinne Mencé-Caster (Martinique/ Paris-Sorbonne)

Atelier 3: Seminarraum 2 (1.OG)/ salle 2 (1^{er} étage)

Attention! Adam-Kuckhoff-Str. 35/ Attention! 35, rue Adam Kuckhoff

DFGen und Städtepartnerschaften zwischen europäischer Identität und Globalisierung

Die deutsch-französischen Gesellschaften und die Partnerschaftskomitees sind aus dem Wunsch der verständnisvollen Annäherung beider Nationen im europäischen Kontext entstanden. Durch Globalisierung und Migration befinden sich viele Städte derzeit in einem „Transit“-Stadium (Biennale 2019/ Grenoble). Diese Veränderungen sind für alle, erst recht für Geflüchtete, eine Herausforderung: sie sind mit Situationen und Sprachen konfrontiert, die sie ohne Hilfe nicht meistern können.

DFGen und Partnerschaftskomitees können hier eine neue aktive gesellschaftliche Rolle finden: die Motivation, mit einfachen und konkreten Schritten auf neu Angekommene zuzugehen, ihnen die Sprache nahezubringen, sie durch Öffnung der Aktivitäten zur Teilnahme einzuladen, aber auch von ihnen zu lernen, für ein besseres Zusammenleben und den Abbau von Vorurteilen.

Dieses Atelier lässt alle Betroffenen zu Wort kommen und bietet so einen authentischen Realitätseinblick. Best-Practice-Beispiele werden vorgestellt.

Teilen Sie mit uns Ihre Erfahrungen und Ideen von Aktionen zur Steigerung der städtepartnerschaftlichen Dynamik um diese Thematik!

Associations franco-allemandes et jumelages entre identité européenne et mondialisation

Les associations franco-allemandes et les comités de jumelage ont été créés, à la base, pour le rapprochement et l'intercompréhension entre nos deux peuples dans le contexte européen.

Mondialisation et migration font que de nombreuses villes se trouvent actuellement dans un état de « transition » (Biennale 2019/ Grenoble). Ces changements constituent un défi pour tous, et d'autant plus pour les réfugiés, confrontés à des situations et des langues qu'ils ne sont pas en mesure de maîtriser sans aide.

Les AFAs et les comités de jumelage peuvent trouver une nouvelle vocation sociale dans ce contexte : motiver, par des actions simples et concrètes, à aller au-devant des nouveaux arrivants, les inciter à l'apprentissage de la langue, inviter à la participation en leur ouvrant les activités, mais aussi apprendre par eux, pour un meilleur vivre-ensemble sans préjugés.

Cet atelier donne la parole à tous les concernés, pour une appréhension proche de la réalité. Des pratiques exemplaires seront présentées.

Venez partager vos expériences et idées d'actions réalisables pour une dynamique accrue des jumelages autour de cette thématique !

Moderation/ animation : Benjamin Kurc, Leiter des Institut français Sachsen-Anhalt / directeur de l'Institut français de Saxe-Anhalt

Experten/ experts :

- **Andreas Wolter**, Bürgermeister der Stadt Köln, Vorsitzender des DFAusschusses im RGRE – vice-maire de la ville de Cologne, président de la Commission franco-allemande du Conseil des communes et régions d'Europe

- **Alpha Barry (DFG Halle)**/ Ausländerbeirat der Stadt Halle/ Conseil des étrangers de la Ville de Halle -TeilnehmerInnen des **Jugendprojekts DFG Halle/ Participant.e.s projet jeunes DFG Halle**

- **Monique Van Lancker**, Generalsekretärin des Cefir Dunkerque / Secrétaire Générale du Cefir (Centre d'Éducation et de Formation Interculturel Rencontre) Dunkerque

Atelier 4: Seminarräume 22/ 22a (1. OG.) – Salles 22/ 22a (1^{er} étage)

Diversität und Partizipation

Durch die zunehmend verbesserten Möglichkeiten der Kommunikation und der Mobilität hat sich das Interesse vieler Menschen auf weit entfernte Kulturen, Regionen oder Sprachen gerichtet. Doch nicht für alle und Bereicherungen für unsere Gesellschaften und Partnerschaftsvereine. Was bedeutet Diversität, welche gesellschaftlichen Gruppen, welche Entwicklungen werden mit diesem einen Begriff gesellschaftlichen Gruppen sind Mobilität, interkulturelles Lernen und gesellschaftliche Teilhabe leicht zugänglich, sei es, weil sie in prekären sozialen Verhältnissen leben, mit geografischen Hindernissen zu kämpfen haben, weil sie geflüchtet sind, weil sie keinen Zugang / keine Affinität zum Internet haben. Dies bedeutet spannende Herausforderungen zusammengefasst? Welche Projekte können wir aufnehmen oder entwickeln, um gesellschaftliche Partizipation im Rahmen unseres deutsch-französisch-europäischen bürgerschaftlichen Engagements zu fördern und zu leben?

Die Teilnehmer*innen können in einem *Welt-Café* Anregungen für mögliche eigene Vorhaben aufnehmen.

Diversité et participation

L'amélioration continue des possibilités de communication et de mobilité conduit de nombreuses personnes à s'intéresser toujours plus aux cultures, régions ou langues plus éloignées de nous.

Mobilité, apprentissage interculturel et participation à la vie sociale ne sont néanmoins pas à la portée de tous les citoyens, soit pour cause de vie dans des conditions sociales précaires ou d'obstacles géographiques, soit en raison de leur condition de réfugiés, ou tout simplement parce qu'ils n'ont pas d'accès ou d'affinité à l'internet. Ceci implique de nouveaux défis, mais aussi de nouveaux atouts pour nos sociétés et nos comités de jumelage.

Que signifie donc « diversité », quels groupes sociaux et quelles évolutions évoque-t-on sous ce terme ?

Quels sont les projets à retenir et à développer pour inciter à une participation active à la vie sociale dans le cadre de notre engagement civil franco-allemand et pro-européen ?

Au cours d'un *Café du monde*, les participant.e.s pourront recevoir des suggestions pour des projets possibles.

Moderation/ animation: Dorothee Wassener (DFG Cluny Hamburg) und/ et **Marie Autrand** (FAFA)

Experten/ experts :

- **Elisabeth Berger**, DFJW, Diversität und Partizipation, / OFAJ, diversité et participation

-TeilnehmerInnen des **Jugendprojekts DFG Halle** / Participant.e.s projet jeunes DFG Halle

- **NN**, Dock Europe e.V., Hamburg

- **Fridays for future Halle**

- **Claudia Gerbaud**, „Zugangsstudie“ – transfer e.V. / étude ACCÈS – transfer e.V.

Stand 31.07.2019 - Änderungen vorbehalten

18:00 - 19:00 **Marktkirche Halle, Marktplatz / Église de la Place du Marché, Halle**
deutsch-französisches Orgelkonzert mit zweisprachiger Einführung durch Kantor **Irénée Peyrot**/ Halle und **Denis Bordage**, Orgel-Professor am Konservatorium Grenoble/
Concert d'orgue franco-allemand avec introduction bilingue par **Irénée Peyrot**/ cantor, Halle et **Denis Bordage**, professeur d'orgue au Conservatoire de Grenoble

19:10 Bustransfer nach Halle-Kröllwitz:
Treffpunkt Treppe Hallmark, Oleariusstr. 4, 06108 Halle/
Transfert en bus vers Halle-Kröllwitz :
point de rencontre : escalier Hallmarkt, 4 rue Olearius, 06108 Halle

Ab/ à partir de
19:30

Deutsch-französischer Begegnungsabend mit Grillbuffet im Restaurant „**Krug zum grünen Kranze**“ am Saaleufer, **Talstr. 37**, 06120 Halle
Soirée conviviale franco-allemande au restaurant „Krug zum grünen Kranze “ au bord de la Saale (buffet-grillades)
♪ Musikalisches Intermezzo der Band „**Preliminary Injunction**“ (Scotti Gottwald/ Gitarre, Alexander Suckel/ Klavier, Lena Zipp (Gesang)
♪ Intermède musical par le groupe „**Preliminary Injunction**“ (Scotti Gottwald/ guitare, Alexander Suckel/ piano, Lena Zipp (chant)

Bustransfer zurück zum Marktplatz/ **Retour en bus vers la Place du Marché**

Sonntag / Dimanche, 15.09.2019

9:30 „Hist. Waisenhaus“, **Haus 1, Franckesche Stiftungen**, Franckeplatz 1, 06110 Halle
„Orphelinat historique“, **bâtiment 1, Fondation Francke**, 1 Place Francke, 06110 Halle

Freylinghausensaal, 1. OG, Adresse: s.o./
Salle Freylinghausen, 1^{er} étage, adresse, cf. ci-dessus

Begrüßung / Ouverture

Präsentation der Ergebnisse der Ateliers an vier verschiedenen Stationen auf der Konferenz-Etage (1.OG); Wandzeitung in beiden Sprachen; Feedbackbogen zweisprachig/
Présentation des résultats des ateliers en quatre points différents, même étage (1^{er}), panneaux dans les 2 langues ; questionnaire bilingue

Kaffee-Pause ☺/ Pause-café ☺

11:00 **Festliche Abschlussveranstaltung/ Cérémonie de clôture**

♪ Musikalische Begrüßung/ **Accueil musical** :
Rosa Hagendorf – Violine/ violon, Christian Meinel – Klavier/ piano

Offizielle Begrüßung/ **Allocution**

Der Vertrag von Aachen: „Gegenmodell zu *mein Land first*“/
Le traité d'Aix-la-Chapelle : « contre-modèle à mon pays d'abord »

Dr. Dominik Fanatico, Leiter des Büros II des Bevollmächtigten für die deutsch-französischen kulturellen Angelegenheiten/ Directeur du 2^e bureau du Plénipotentiaire de la RFA chargé des relations culturelles franco-allemandes

Stand 31.07.2019 - Änderungen vorbehalten

♪ Musikalische Umrahmung: **Stadtsingechor zu Halle/ Leitung Clemens Flämig/**
♪ Intermède musical : **Chorale „Stadtsingechor“ Halle/ Directeur Clemens Flämig**
Klavierbegleitung : Axel Gebhardt/ Accompagnement piano : Axel Gebhardt

Ankündigung des Kongresses 2020/ [Annonce du congrès 2020](#)

Würdigung von / [Hommage au Prof. Dr. Thomas Oppermann](#)
Prof. Dr. Josef Molsberger

Dankesworte/ [Remerciements](#)

Nationalhymnen und Europahymne/ [Hymnes nationaux et hymne européen](#)

13:00 - 14:30 Mittagsbuffet im „Lindenhof“, Franckesche Stiftungen/ [Déjeuner-buffet dans la „Cour des tilleuls“, Fondation Francke](#)

Ende des Kongresses/ [Fin du congrès](#)

Empfehlungen / [Recommandations](#) :

Ab/
à partir de Optional / [en option](#) :

15:00 -Tourist. Führungen (mit Anmeldung!) / [Visites guidées \(sur inscription !\)](#)

19:00 **Zweisprachige Lesung im Literaturhaus Halle/**
Lecture bilingue à la Maison de la littérature de Halle :
Mérine Céco (alias Corinne Mencé-Caster) « D'autres vies sous la tienne / Die Leben unter Deinem (Arbeitstitel) »
Moderation / [animation](#) : Prof. Dr. Ralph Ludwig (MLU Halle-Wittenberg – DFG Halle)
mit/ [avec](#) PD Dr. Natascha Ueckmann (MLU Halle-Wittenberg – DFG Halle)